

Главан Анна Андреевна

**ХАРАКТЕР ВАРЬИРОВАНИЯ ИСХОДНЫХ ГЛАГОЛОВ И ИХ ПРЕФИКСАЛЬНЫХ  
ОБРАЗОВАНИЙ ПРИ ОБРАЗОВАНИИ ТРЕХ ОСНОВНЫХ ФОРМ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (НА  
ПРИМЕРЕ ГЛАГОЛА SCHRECKEN)**

Основной целью данной статьи было проследить, сохраняют ли в немецком языке префигированные глаголы при образовании трех основных форм вариантность их исходного глагола или, напротив, подчиняются общим грамматическим правилам. В качестве объекта исследования был выбран глагол "schrecken".

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2011/1/11.html](http://www.gramota.net/materials/2/2011/1/11.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2011. № 1 (8). С. 45-47. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2011/1/](http://www.gramota.net/materials/2/2011/1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

6. Мартин А. Основы лингвистики // Новое в лингвистике. М.: Прогресс, 1963. Вып. 3. С. 368-388.
7. Николаева Т. М. Семантика акцентного выделения. М.: Наука, 1977. 278 с.
8. Скаличка В. Асимметричный дуализм языковых единиц // Пражский лингв. кружок. М.: Наука, 1967. С. 84-88.
9. Meinhold G. Phonologie der Deutschen Gegenwartssprache / G. Meinhold, G. E. Stock. Leipzig, 1982. 256 S.
10. Zacher O. Deutsche Phonetik. L.: Utschpedgis, 1969. 202 S.

**LEVEL LANGUAGE ARRANGEMENT. LINGUISTIC AND SPEECH UNITS OF PROSODIC LANGUAGE LEVEL  
(PHONEME – MORPHEME – PROSODIC UNIT - SYNTAGMA – INTONATION UNIT)**

**Lubov Evguenyevna Gavrulina**

*Department of Foreign Languages  
Siberian Federal University  
legavr@bk.ru*

The differences between linguistic invariant and speech variant units - phoneme, morpheme, prosodic unit, syntagma, intonation unit - are considered. The limits of units, their connection with meaning and their hierarchical division are defined. The scientists' views at the existence of language units and the possibilities of their systematization are given.

*Key words and phrases:* phoneme; morpheme; prosodic unit; syntagma; intonation unit; prosodic and over-prosodic spaces.

УДК 811.112.2'36

*Основной целью данной статьи было проследить, сохраняют ли в немецком языке префигурованные глаголы при образовании трех основных форм вариантность их исходного глагола или, напротив, подчиняются общим грамматическим правилам. В качестве объекта исследования был выбран глагол «schrecken».*

*Ключевые слова и фразы:* вариативность; переходные / непереходные лексико-семантические варианты; омонимичные глаголы; образование трех основных форм; исходные глаголы и префиксальные образования.

**Анна Андреевна Главан**, к. филол. н.

*Кафедра немецкого языка*

*Сургутский государственный университет ХМАО-Югры*

*ann-glavan@yandex.ru*

**ХАРАКТЕР ВАРЬИРОВАНИЯ ИСХОДНЫХ ГЛАГОЛОВ  
И ИХ ПРЕФИКСАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАНИЙ ПРИ ОБРАЗОВАНИИ  
ТРЕХ ОСНОВНЫХ ФОРМ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ ГЛАГОЛА *SCHRECKEN*)<sup>©</sup>**

В современном немецком языке существует ряд глаголов, имеющих в своем значении переходные / непереходные лексико-семантические варианты, обуславливающие в свою очередь разное морфологическое оформление соответствующих глаголов при образовании трех основных форм. При этом переходному варианту соответствует, как правило, слабая форма, а непереходному - сильная форма спряжения (ср. *Er hängte das Bild an die Wand. - Das Bild hing an der Wand*). Однако часто смысловая разница между разными грамматическими вариантами может привести к распаду полисемии одного глагола и образованию двух омонимичных слов. При этом в справочной литературе и словарях нет единства взглядов по поводу данных глаголов: одни авторы словарей и грамматических справочников относят глаголы типа *schrecken, hängen, schmelzen* к многозначным глаголам с переходными и непереходными лексико-семантическими вариантами, другие - к переходным и непереходным омонимичным глаголам, образующим основные формы соответственно по слабому и сильному типу спряжения. Но соответствие «переходный - слабый, непереходный - сильный» является не всегда строго обязательным. Так, наряду с переходными глаголами, спрягающимися, как правило, слабо, некоторые им омонимичные непереходные глаголы могут допускать варьирование сильной / слабой формы спряжения. К примеру, переходный глагол *bleichen* «отбеливать» спрягается только слабо (*bleichte - gebleicht*), а непереходный глагол *bleichen* «выцветать, блекнуть» допускает употребление обеих форм претерита и причастия II (*blich/bleichte - geblichen/gebleicht*).

В связи с этим правомерен вопрос о том, сохраняются ли данные закономерности образования трех основных форм исходных глаголов у их префиксальных образований. Основной целью данной статьи было проследить, сохраняют ли префигурованные глаголы при образовании трех основных форм вариантность их исходного глагола или, напротив, подчиняются общим грамматическим правилам.

Выбор глагола *schrecken* в качестве объекта исследования был обусловлен несколькими причинами: 1) характером образования им трех основных форм: зависимостью выбора той или иной формы спряжения от его переходного / непереходного лексико-семантического варианта; 2) варьированием формы спряжения у непереходного лексико-семантического варианта *schrecken*; 3) наличием у данного глагола ряда префиксальных образований, а именно: *abschrecken*, *aufschrecken*, *erschrecken*, *hochschrecken*, *verschrecken*, *zurückschrecken* и *zusammenschrecken*.

Лексико-семантический статус глагола *schrecken* в современной лингвистике окончательно не определен. Одни исследователи (Е. Энгель, Й. Дюкерт, Г. Кемпке, Е. Шендельс, Д. Шульц и др.) считают глагол *schrecken* многозначным глаголом, имеющим переходный и непереходный лексико-семантический вариант в своем значении и спрягающимся в соответствии с ними по слабому или сильному типу. Однако, большинство авторов словарей и грамматических справочников немецкого языка (авторы Duden, Р. Клаппенбах, О. И. Москальская и др.) полагает, что неполные варианты глагола *schrecken* уже разошлись в значении переходности / непереходности и привели к образованию разных (омонимичных) слов. Мы склонны придерживаться мнения последних и далее будем рассматривать *schrecken* в качестве двух омонимичных глаголов. Данные модификации не потеряли свой семантический стержень, но имеют разную семантико-грамматическую характеристику, разную дистрибуцию и разное грамматическое оформление.

Переходный глагол *schrecken*, имеющий значение «пугать, страшить», спрягается по слабому типу: *schrecken* - *schreckte* - *geschreckt*. Например: *Die Träume, Geräusche schreckten sie*. Непереходный глагол *schrecken*, означающий «испугаться (охот.)», отпрянуть» обнаруживает варьирование формы при спряжении: употребление сильной и слабой формы презенса и претерита и обязательно слабой формы причастия II: *schrecken* - (er) *schreckt* / (veraltend: *schrückt*) - *schreckte* / *schrak* - *geschreckt*. Ср.: *Kluftig schreckte aus dem Schlaf, als das Telephon neben seinem Bett schrillte. Er schrak aus dem Schlaf*. При этом грамматисты отмечают у данного глагола тенденцию к закреплению слабой формы и устареванию сильной формы презенса.

Интересно заметить, что глагол *schrecken* может иметь также значение «кричать (о дичи)», используемое сегодня преимущественно в языке охотников. При этом составители одних справочников немецкого языка относят *schrecken* в данном значении к функционально-обусловленному лексико-семантическому варианту непереходного глагола, спрягающемуся по слабому типу (*schrecken* - *schreckte* - *ist geschreckt*) (К. Лейн, Р. Клаппенбах), другие относят *schrecken* в вышеуказанном значении к функционально-обусловленному лексико-семантическому варианту переходного глагола, спрягающемуся по слабому типу (*schrecken* - *schreckte* - *hat geschreckt*) (автор Duden). Третьи грамматисты считают его самостоятельным словом, непереходным глаголом, образующим основные формы по сильному типу (*schrecken* - *schrak* - *ist geschrocken*) (А. Лепинг) или по смешанному типу (*schrecken* - *schreckte* / *schrak* - *ist geschreckt*) (О. И. Москальская).

В плане частотности и специализации употребления омонимичных глаголов *schrecken* следует отметить, что переходный глагол *schrecken* стилистически обусловлен (используется преимущественно в книжном стиле для придания поэтичности высказыванию), непереходный глагол *schrecken* в значении «кричать (о дичи)» функционально обусловлен (используется в языке охотников), а непереходный глагол, означающий «испугаться, отпрянуть» и имеющий смешанный тип спряжения, в настоящее время практически не используется и заменяется рядом префигурованных глаголов, близких по значению, главным образом, *erschrecken* и *aufschrecken*.

Итак, глагол *schrecken* как исходный в словообразовательном плане представлен в виде омонимичных глаголов, различающихся в значении переходности / непереходности. Непереходный глагол *schrecken* допускает при образовании трех основных форм вариантность в претерите и ее отсутствие в причастии II.

В ходе работы со справочной литературой выявилось, что префигурованные глаголы *aufschrecken*, *hochschrecken* и *zurückschrecken*, как и исходный глагол, также имеют переходную и непереходную омонимичную форму, при этом непереходная модификация допускает наличие вариантов смешанного типа спряжения (сильная/слабая форма презенса и претерита и слабая форма причастия II). Ср., например, переходный глагол *aufschrecken* «отпугивать, испугать, вспугнуть» (*Ein strenges Wort, ein Klopfen mit der Gabel auf den Messerblock von Seiten seines Vaters schreckte ihn auf*) и непереходный глагол *aufschrecken* «испугаться, вскакивать в испуге» (*Da pochte es an die Tür, «Herein», - schrak er auf. Plötzlich vernahm sie erhobene männliche Stimmen durch die Tür zu Nick Caspians Büro und sie schreckte aus ihren Gedanken auf*). Примеры с *zurückschrecken*: *Seine Drohungen schreckten mich nicht zurück* (переходный *zurückschrecken* «отпугнуть, утратить, напугать»). *Er schrak zurück...* и *Unwillkürlich schreckte ich zurück und blieb stehen* (непереходный *zurückschrecken* «ужасаться, страшиться, пугаться, бояться; отшатываться, отпрянуть в испуге»). Глагол *hochschrecken* является абсолютным синонимом глагола *aufschrecken* и употребляется сравнительно редко, тем не менее, словари отражают у данного глагола ту же вариативность при образовании основных форм, что и у исходного глагола.

Интересным является тот факт, что непереходные глаголы *schrecken*, *aufschrecken*, *hochschrecken* и *zurückschrecken* обнаруживают употребление слабой формы причастия II при слабой и сильной форме претерита. Данное явление может свидетельствовать о постепенном вытеснении сильных форм слабыми, которое является сегодня одной из действующих тенденций, наблюдаемой в современном немецком языке.

Переходный и непереходный глаголы *erschrecken* обладают наибольшей степенью частотности употребления и при образовании основных форм следуют грамматическим нормам. Ср.: *erschrecken* (vt) «испугать, напугать, запугивать» - (er) *erschreckt* - *erschreckte* - (hat) *erschreckt* и *erschrecken* (vi) «испугаться, прийти в ужас» - (er) *erschrickt* - *erschrak* - (ist) *erschrocken*. Следует отметить, что непереходный глагол *erschrecken* допускает разговорное и территориальное использование формы *sich erschrecken*, образующей перфект с помощью *haben*. Данный вариант мы определили как функционально-обусловленный в силу его употребления. Однако авторы словаря *Duden* определяют *sich erschrecken* как самостоятельное слово - омоним переходному и непереходному глаголам: III. *sich erschrecken*, vi «испугаться, прийти в ужас» (разг., терр.) - (er) *erschrickt sich* - *erschrak sich* - (hat) *sich erschreckt* / *erschrocken*. Интересно, что варьирование причастия II у данного глагола отмечается только в словаре *Duden*. Большинство грамматистов (Р. Клаппенбах, А. Лепинг, К. Лейн, О. И. Москальская) указывает у глагола *sich erschrecken* единственно сильную форму причастия II - *erschrocken*.

Следует отметить, что при употреблении причастия II глаголов *erschrecken* в качестве атрибутивного или наречного компонента также используется как слабая, так и сильная форма. Ср.: *Sie hat doch wohl meine Gedanken nicht erraten?* - *fragte sie sich erschrocken*. *Plötzlich fuhr ich auf, erschreckt von einem grellen Gelächter neben mir*. Причину выбора сильной / слабой формы причастия в самостоятельной функции следует, вероятно, искать в семантике исходных глаголов: непереходного *erschrecken* «испугаться» и переходного *erschrecken* «испугать кого-либо». Соответственно, *erschrocken* могло бы означать, что человек сам испугался (внимание на его состояние), а *erschreckt* - что человека что-то напугало (внимание на причину состояния испуга). Оговоримся, что это лишь предположение, требующее тщательного анализа контекста и соответствующих примеров из произведений художественной литературы.

В отличие от вышеприведенных глаголов префиксальные образования *abschrecken* «отпугивать» и *verschrecken* «отпугивать, спугивать» не имеют вариантных форм и образуют основные формы по слабому типу, являясь переходными. Например: *Als ich sie zum erstenmal sah, erschreckte mich ihr stumpfer Blick ab*. Что касается глагола *verschrecken*, то в большинстве словарей он или не указывается, или признается устаревшим.

Глагол *zusammenschrecken* «вздрогнуть, встрепенуться» является непереходным, имеет сильный тип спряжения, также не обнаруживая при этом появления каких-либо вариантных форм. Например: *Mine schrak zusammen, daß ihr das Herz im Leibe erzitterte*.

Исследователи не дают каких-либо объяснений по поводу столь разного образования трех основных форм у глаголов *schrecken* и их префиксальных образований. Нам же, в свою очередь, представляется говорить о наличии определенной закономерности при образовании основных форм у префиксированных глаголов и их исходных глаголов. При омонимичных префиксальных образованиях у непереходных глаголов остается вариативность в претерите и закреплённость слабой формы в причастии II (та же вариативность, что наблюдается и при исходных омонимичных глаголах). Что касается префиксальных образований, не имеющих омонимичных форм, то глаголы четко определяют свою грамматическую структуру отсутствием вариативности.

#### THE VARIATION CHARACTER OF ORIGINAL VERBS AND THEIR PREFIX FORMS WHILE MAKING THE THREE MAIN FORMS IN THE GERMAN LANGUAGE (BY THE EXAMPLE OF THE VERB SCHRECKEN)

Anna Andreevna Glavan, Ph. D. in Linguistics

Department of the German Language  
Surgut State University  
ann-glavan@yandex.ru

The main aim of this article was to trace if in the German language the verbs with prefix keep being a variance of the original verb while making the three main forms or, on the contrary, they follow the general grammar rules. The verb *schrecken* was chosen as the research object.

*Key words and phrases:* variance; transitive / non-transitive lexical-semantic variants; homonymous verbs; making the three main forms; original verb and prefix constructions.